

◎国際民間航空条約の改正に関する千九百八十年十月六日モントリオールで署名された議定書

(略称) 民間航空条約改正議定書(第八十三条の二に関するもの)

昭和五十五年	十月	六日	モントリオールで作成	
平成	九年	六月	二十日	効力発生
平成	十年	五月	二十二日	国会承認
平成	十年	六月	二十三日	批准の閣議決定
平成	十年	六月	二十六日	批准書寄託
平成	十年	六月	二十六日	公布（条約第九号）
平成	十年	六月	二十六日	告示（外務省告示第二二四号）
平成	十年	六月	二十六日	我が国について効力発生

目次	ページ
前文	八五
条約第八十三条の二の追加	八五
正文、批准、寄託者、通報等	八六
末文	八七

国際民間航空条約の改正に関する千九百八十年十月六日にモントリオールで署名された議定書

国際民間航空機関の総会は、

千九百八十年十月六日にモントリオールにおいてその第二十三回会期として会合し、

国際連航における航空機のリース、チャーター及び引継連航に関する決議の第A二十二号（第二十一回会期）及び第A二十八号（第二十二回会期）に留意し、

法律委員会の第二十三回会期の会合において作成された国際民間航空条約の改正案に留意し、

航空機に関するリース、チャーター若しくは引継連航又はこれらに類する手配の場合における当該航空機の登録国からその運航国への一定の任務及び義務の移転について定めることが締約国の一般的な希望であることに留意し、

このため千九百四十四年十二月七日にシカゴで作成された国際民間航空条約を改正することが必要であると考えて、

- 1 国際民間航空条約第九十四条(a)の規定に従い、同条約の改正案、すなわち、
「第八十三条の次に次の一条を加える。

第八十三条の二

(一) 一定の任務及び義務の移転

- (a) 締約国において登録された航空機が他の締約国内に主たる営業所（主たる営業所を有しないときは、住所）を有する運航者によつてリース、チャーター若しくは引継連航又はこれらに類する手配の取決めに従つて運航される場合には、第十二条、第三十条、第三十一条及び第三十二条(a)の規定にかかわらず、登録国は、当該他の締約国との協定により、これらの規定に基づき当該航空機に係る登録国の任務及び義務の全部又は一部を当該他の締約国に移転することが出来る。登録国は、移転された任務及び義務

民間航空条約改正議定書（第八十三条の二に関するもの）

PROTOCOL

relating to an amendment to the
Convention on International Civil Aviation

signed at Montreal on 6 October 1980

THE ASSEMBLY OF THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION

HAVING MET in its Twenty-third Session at Montreal on 6 October 1980,

HAVING NOTED Resolutions A21-22 and A22-28 on lease, charter and interchange of aircraft in international operations,

HAVING NOTED the draft amendment to the Convention on International Civil Aviation prepared by the 23rd Session of the Legal Committee,

HAVING NOTED that it is the general desire of Contracting States to make a provision for the transfer of certain functions and duties from the State of registry to the State of the operator of the aircraft in the case of lease, charter or interchange or any similar arrangements with respect to such aircraft,

HAVING CONSIDERED it necessary to amend, for the purpose aforesaid, the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944,

1. APPROVES, in accordance with the provisions of Article 94 (a) of the Convention aforesaid, the following proposed amendment to the said Convention:

Insert after Article 83 the following new Article 83 bis:

" Article 83 bis

Transfer of certain functions and duties

- (a) Notwithstanding the provisions of Articles 12, 30, 31 and 32 (a), when an aircraft registered in a contracting State is operated pursuant to an agreement for the lease, charter or interchange of the aircraft or any similar arrangement by an operator who has his principal place of business or, if he has no such place of business, his permanent residence in another contracting State, the State of registry may, by agreement with such other State, transfer to it all or part of its functions and duties as State of registry in respect of that aircraft under Articles 12, 30, 31 and 32 (a). The State of registry

民間航空条約改正議定書（第八十三条の二に関するもの）

務についての責任を解除される。

(b) 移転は、当該移転について定める国家間の協定が第八十三条の規定に従つて理事会に登録され及び公表されるまで他の締約国について、又は当該協定のいずれかの当事国が他の関係締約国の当局に対して当該協定の存在及び適用範囲を直接通告するまで当該他の関係締約国について、効力を生じない。

(c) (a)及び(b)の規定は、第七十七条の規定の適用を受ける場合についても、適用する。」を承認し、

2 国際民間航空条約第九十四条(a)の規定に従い、九十八の締約国の批准によつて「に規定する改正案が効力を生ずることを定め、また、

3 国際民間航空機関事務局長がひとしく正文である英語、フランス語、ロシア語及びスเปน語により「に規定する改正案及び次の事項を含む議定書を作成することを決議する。」

正文、批
准、寄託
者、通報
等

(a) 議定書は、総会の議長及び事務局長によつて署名される。

(b) 議定書は、国際民間航空条約を批准し又は同条約に加入した国による批准のために開放しておく。

(c) 批准書は、国際民間航空機関に寄託する。

(d) 議定書は、九十八番目の批准書が寄託された日に、議定書を批准した国について効力を生ずる。

(e) 国際民間航空機関事務局長は、すべての締約国に対し、議定書の各批准書の寄託の日を直ちに通報する。

(f) 国際民間航空機関事務局長は、国際民間航空条約のすべての締約国に対し、議定書の効力発生の日を直ちに通報する。

(g) 議定書の効力発生の日の後に議定書を批准する締約国については、議定書は、当該締約国が国際民間航空機関に批准書を寄託した日に効力を生ずる。

よつて、総会の以上の決定に基づき、

国際民間航空機関事務局長は、この議定書を作成した。

八六

shall be relieved of responsibility in respect of the functions and duties transferred.

(b) The transfer shall not have effect in respect of other contracting States before either the agreement between States in which it is embodied has been registered with the Council and made public pursuant to Article 83 or the existence and scope of the agreement have been directly communicated to the authorities of the other contracting State or States concerned by a State party to the agreement.

(c) The provisions of paragraphs (a) and (b) above shall also be applicable to cases covered by Article 77. ”.

2. SPECIFIES, pursuant to the provisions of the said Article 94 (a) of the said Convention, ninety-eight as the number of Contracting States upon whose ratification the proposed amendment aforesaid shall come into force, and

3. RESOLVES that the Secretary General of the International Civil Aviation Organization draw up a Protocol, in the English, French, Russian and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity, embodying the proposed amendment above-mentioned and the matter hereinafter appearing:

a) The Protocol shall be signed by the President of the Assembly and its Secretary General.

b) The Protocol shall be open to ratification by any State which has ratified or adhered to the said Convention on International Civil Aviation.

c) The instruments of ratification shall be deposited with the International Civil Aviation Organization.

d) The Protocol shall come into force in respect of the States which have ratified it on the date on which the ninety-eight instrument of ratification is so deposited.

e) The Secretary General shall immediately notify all Contracting States of the date of deposit of each ratification of the Protocol.

f) The Secretary General shall immediately notify all States parties to the said Convention of the date on which the Protocol comes into force.

g) With respect to any Contracting State ratifying the Protocol after the date aforesaid, the Protocol shall come into force upon deposit of its instrument of ratification with the International Civil Aviation Organization.

CONSEQUENTLY, pursuant to the aforesaid action of the Assembly,

This Protocol has been drawn up by the Secretary General of the Organization.

以上の証拠として、国際民間航空機関の総会の第二十三回会期の議長及び事務局長は、総会から委任を受けて、この議定書に署名する。

千九百八十年十月六日にモントリオールで、ひとしく正文である英語、フランス語、ロシア語及びスペイン語により本書一通を作成した。この議定書は、国際民間航空機関に寄託しておくものとし、同機関の事務局長は、千九百四十四年十二月七日にシカゴで作成された国際民間航空条約のすべての締約国に対してその認証謄本を送付する。

総会第二十三回会期議長

R・S・ニヤガ

事務局長

イヴ・ランベール

IN WITNESS WHEREOF, the President and the Secretary General of the aforesaid Twenty-third Session of the Assembly of the International Civil Aviation Organization, being authorized thereto by the Assembly, sign this Protocol.

DONE at Montreal on the sixth day of October of the year one thousand nine hundred and eighty, in a single document in the English, French, Russian, and Spanish languages, each of which shall be of equal authenticity. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Secretary General of the Organization to all States parties to the Convention on International Civil Aviation done at Chicago on the seventh day of December 1944.

R. S. Nyaga
President of the 23rd Session
of the Assembly

Yves Lambert
Secretary General

（参考）

この議定書は、航空機の国際的なリース等が行われる場合に、航空機について登録国がシカゴ条約上負う耐空証明書の発給等の一定の任務及び義務を運航国に移転することを可能とするものである。